



abc

LE FRANCE

8, rue de la Valse ST-ETIENNE
Tél. 77.32.76.96 - Répondeur 77.32.71.71

LE CID

Réalisateur : Anthony MANN

USA - 1961 - 3h05 - avec Charlton HESTON, Sophia LOREN, Geneviève PAGE, Raf VALLONE...

L'HISTOIRE

L'Espagne du XIème siècle : l'invasion des Almoravides.

Film où l'on suit les amours tourmentées du Cid et Chimène et les intrigues de la cour, puis le siège de Valence durant lequel Rodrigue est tué. Ses partisans attachent son cadavre sur son cheval et l'espoir renaît dans le camp de la chrétienté.

LE FILM

LE CID: UNE ÉPOPÉE FLAMBOYANTE RECONSTITUÉE PAR UNE ÉQUIPE FRANÇAISE

À la fin des années 50 un producteur: Samuel Bronston, distributeur à Paris puis « Exécutive Producer » à la Columbia décide de voler de ses propres ailes. Il s'installe dans la banlieue de Madrid et fait construire des studios gigantesques, dignes de réaliser les plus grandes superproductions.

Il engage les plus grands scénaristes, les plus grandes stars et les plus prestigieux réalisateurs d'Hollywood.

Il produit: *John Paul Jones (Maître des mers)* de John Farrow, avec Robert Stack et Bette Davis; *Le roi des rois* de Nicholas Ray, avec Robert Ryan et Jeffrey Hunter; *Le Cid* d'Anthony Mann, avec Charlton Heston et Sophia Loren; *Les 55 jours de Pékin* de Nicholas Ray, avec Ava Gardner, Charlton Heston et David Niven; *Le plus grand cirque du monde* de Henry Hathaway, avec John Wayne, Claudia Cardinale et Rita Hayworth... et *La chute de l'empire romain* d'Anthony Mann, avec Alec Guinness, Omar Sharif, Sophia Loren, James Mason, qui doit être la plus spectaculaire des superproductions jamais réalisées; ce sera le plus grand flop de l'histoire du cinéma et la chute de l'empire Bronston.

Ses films tombèrent pratiquement dans l'oubli. 20 ans après, en 1979 *Le Cid* est repris au Kinopanorama avec une copie 70mm version française, hélas décolorée.

Au début des années 80 Argos Films réédite avec un certain succès *Les 55 jours de Pékin* et *La chute de l'empire romain*. Le mandat de distribution d'Argos est limité dans le temps, la société américaine détentrice des droits devant fusionner avec une plus importante compagnie qui très vite cesse toute activité, ayant connu plusieurs échecs commerciaux.

Cela ne facilite pas les recherches d'un ayant-droit que poursuit de son côté Jacques Rérat d'Argos Films. Début 90 il apprend, par un correspondant aux Etats-Unis, que la compagnie Samuel Bronston a été rachetée par une société française dirigée par Alain Eich et Jean-Paul de Vidas.

Très vite ces deux protagonistes se rencontrent et parviennent à un accord.

Ensemble ils décident du premier film à rééditer, c'est *Le Cid*, car il est inédit en VO depuis sa première sortie en décembre 1961 et le dernier passage à la télévision remonte au 23 septembre 1980. L'aventure des droits se termine, celle du matériel commence.

Le listing des éléments détenu pour chaque film au stock londonien est impressionnant. Avec la complicité de Gérard Dassonville des Laboratoires Eclair, la décision est prise de rapatrier le maximum d'éléments. L'internégatif image du film et du film annonce, le négatif son anglais et français du film et du film annonce, les génériques de début et de fin anglais et français sont contrôlés. Il s'avère rapidement que le son anglais est différent du français.

Pour s'en assurer, une copie VF est tirée et les sons comparés; effectivement celui-ci est bien plus court de 800 m.

La confirmation en est donnée par un ancien collaborateur du distributeur américain, aujourd'hui disparu - Allied Artist - *Le Cid* durait un peu plus de 2h30.

Comme ce fut le cas pour *Lawrence d'Arabie*, le rêve d'Argos et de J.P. de Vidas est de réenregistrer le film en Dolby Stéréo (à l'origine ces films étaient diffusés en son magnétique stéréophonique - 4 pistes).

Claude Lerouge de SIS, qui à l'époque avait effectué les mixages stéréo de plusieurs films à grand spectacle, deviendra le maître d'œuvre. Il nous donne le mode d'emploi pour remixer en Dolby Stéréo.

- Retrouver les matrices 4 pistes magnétiques d'origine.
- Obtenir l'accord de Dolby Londres et payer les royalties d'usage

pour l'utilisation du procédé.

- Commander chez Agfa la pellicule magnétique (plus de 5 000 mètres), le film durant plus de trois heures.

Thia Sackda du bureau Jean-Paul de Vidas, recherche les bandes 4 pistes... elles sont retrouvées chez un collectionneur londonien.

Contrôle de ces bandes par Claude Lerouge. Miracle: elles sont

parfaites; pas la moindre coupe; enfin le son anglais est conforme à l'image; de plus ces bandes comportent les séquences musicales d'ouverture, d'entracte, d'ouverture 2^e partie et de fin après le générique (cela se pratiquait beaucoup dans ces superproductions).

Le 18 avril le remixage en Dolby Stéréo commence aux Studios de La Garenne-Colombes sous la direction artistique de Claude Lerouge, assisté de William Schmit, supervisés par Francis Pereart - technicien des laboratoires Dolby-Londres. Suivra le repiquage optique de ce nouveau son et transfert de ce dernier aux Laboratoires Eclair.

Le souhait d'Argos est de retrouver les couleurs des grands films en Technicolor. Guy Dussart est chargé de l'étalonnage; il faut reprendre l'élément presque plan par plan.

Ce travail long et minutieux terminé, le tirage de la première copie peut commencer.

Demeure le problème des sous-titres... ceux-ci sont introuvables et de toute façon incomplets. Grâce à la collaboration de l'équipe Titra de Joinville - qui entre temps a retrouvé le sous-titrage d'époque - et de la « spotting list » les titres manquants sont recomposés.

Parallèlement à ces opérations, le matériel publicitaire s'établit:

plus de 150 photos sont retrouvées. Malheureusement, presque toutes celles en couleur ont viré. Un essai de réétalonnage s'effectue chez Labo 4 à Neuilly. Le résultat est concluant, 8 photos couleurs, minutieusement sélectionnées, bénéficieront de ce traitement. Ce choix constituera désormais le jeu témoin.

Les affiches d'époque datent terriblement. Jean Mascii - affichiste que l'on ne présente plus - réalise une nouvelle maquette.

Le lundi 3 juin, la première copie intégrale en version originale soustitrée son Dolby Stéréo est enfin prête !... ainsi que l'ensemble du matériel publicitaire.

Près de 6 mois se sont écoulés..



Le Film Français